

Hora din câmpie

Rumänien / Banat

Folge // AB AC //

$\text{♩} = 126$

A

Musical score for section A, featuring three staves of music. The first staff is the melody, and the second and third staves provide harmonic accompaniment. The time signature changes from 6+4/8 to 4+6/8 and back to 6+4/8.

B

Gesang unisono

1. Mă du - sei cu ba - dea - n lun - că, mă du - sei cu ba - dea - n lun - că,
 3. La mij - lo - cul u - și - lor - (u), la mij - lo - cul u - și - lor - (u),

(instrumental)

Musical score for section B, featuring three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics, and the bottom two staves provide instrumental accompaniment. The time signature is 6+4/8.

5

să-m' fac răș - chi - tor și fur - că, să-m' fac răș - chi - tor și fur - că.
 vi - ne pla - ta fur - ci - lor - (u), vi - ne pla - ta fur - ci - lor - (u).

Musical score for section C, featuring three staves. The top staff contains the vocal line with lyrics, and the bottom two staves provide instrumental accompaniment. The time signature changes from 6+4/8 to 4+6/8 and back to 6+4/8.

7 Chor (3-st.)

C

2. La mij - lo - cul dru - mu - lu - i, la mij - lo - cul dru - mu - lu - i,
4. Ba - de, vân - du răș - chi - to - riu, ba - de, vân - du răș - chi - to - riu,

2. La mij - lo - cul dru - mu - lu - i, la mij - lo - cul dru - mu - lu - i,
4. Ba - de, vân - du răș - chi - to - riu, ba - de, vân - du răș - chi - to - riu,

pla - ta răș - chi - to - ru - lu - i, pla - ta răș - chi - to - ru - lu - i.
te să - rut de dou - ă o - riu, te să - rut de dou - ă o - riu.
Pen - tru fur - că înc - o - da - tă, să - ț' fi - e, ba - de, dă pla - tă.

pla - ta răș - chi - to - ru - lu - i, pla - ta răș - chi - to - ru - lu - i.
te să - rut de dou - ă o - riu, te să - rut de dou - ă o - riu.
Pen - tru fur - că înc - o - da - tă, să - ț' fi - e, ba - de, dă pla - tă.

Takte 9 + 10 bei der letzten Strophe mit neuem Text wiederholen.

1. // Mă dusei cu badea-n luncă // // să-mi fac rășchitor și furcă. //

2. // La mijlocul drumului // // plata rășchitorului. //

3. // La mijlocul ușilor // // vine plata furcilor. //

4. // Bade, vându rășchitoriu // // te sărut de două ori. //
Pentru furcă înc-o dată să-ți fie, bade, dă plată.

1. Ich ging mit dem Liebsten in die Au, damit er mir eine Haspel und eine (Heu-)Gabel macht.

2. Nach der Hälfte des Weges war die Zahlung der Haspel fällig.

3. In der Tür kam es zur Zahlung für die Gabel.

4. Liebster, ich habe die Haspel verkauft, dafür küsse ich dich zweimal.

Für die Gabel noch einmal, es möge dir, Liebster, als Zahlung dienen.

[Übersetzung: Marius Untereiner]

aus den Tanzprogrammen von Theodor Vasilescu & Silviu Ciuciumiș

nach: "Mă dusei cu badea-n luncă" der Grupul vocal-folcloric „Miorița”, dir. George Vancu,

LP "Coborîi din deal în vale", Electrecord EPE 01797 (1981)